

E24 - A Cry Baby

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN November 15th, 2005

[00:04] Toman A

Wait, wait...

[00:05] Toman B

What the hell?

[00:07] Toman C

What is that Valhalla bastard
doing at a Toman meeting?

[00:10] Takemichi

Chifuyu and Hanma...

What's going on, Mikey-kun?

[00:16] Mikey

The Bloody Halloween...

[00:18] Mikey

Valhalla had 300 men, and Toman had 150.

[00:21] Mikey

Despite how much the odds were against us,

[00:24] Mikey

because all of you did your best,
we managed to claim victory.

[00:29] Mikey

The vice commander of the fallen Valhalla,
Hanma Shuji, will now say a few words.

[00:36] Hanma

I'm Hanma Shuji from Valhalla.

[00:39] Hanma

Valhalla hasn't had a
commander for a long time.

[00:42] Hanma

So after losing this battle...

[00:46] Hanma

We decided we'd fall under Toman.

[00:48] Toman D

Huh?

[00:49] Toman E

What's that mean?

[00:49] Hanma

Valhalla is now affiliated
with the Tokyo Manji Gang!

[00:54] Takemichi

Huh?

[00:55] Toman B

What? All 300 members of Valhalla
are going to be under Toman?

[00:59] Toman C

So Toman's going to have 450...

[01:02] Toman D

Dude, Toman's awesome!

[01:03] Toman D

Just how big are we gonna get?

[01:05] Toman E

This is hella exciting!

[01:07] Toman F

Yeah, Toman!

[01:09] Crowd

Toman! Toman! Toman! Toman!

Toman! Toman! Toman!

[01:13] Crowd

Toman! Toman! Toman! Toman!

Toman! Toman! Toman!

[01:14] Takemichi

Hey, wait...

[01:19] ---

Toman! Toman!

[01:19] Takemichi

But... But Mikey-kun...

[01:23] Takemichi

We finally got around him

killing Kazutora-kun.

[01:26] ---

Toman! Toman! Toman! Toman!

Toman! Toman! Toman!

[01:28] Takemichi

If this dude joins Toman...

[01:31] Takemichi

If Toman and Valhalla combine... It's...

[01:35] Hanma

So...

[01:37] Hanma

There's a guy who brought

Mikey and me together.

[01:41] Hanma

It's because of him that this all worked out.

[01:45] Takemichi

No way...

[01:46] Hanma

Come on up here!

SIGN What?

[01:52] Hanma

Kisaki Tetta!

[01:54] Takemichi

Kisaki!

[01:57] (Flashback) Baji

Kisaki is the enemy.

[02:20] Takemichi

We're gonna get taken over!

[04:01] Takemichi

Baji-kun risked his life to protect Toman!

And now Kisaki's gonna take it!

[04:06] Takemichi

Now Toman's going to end

up evil in the future again!

[04:10] Takemichi

I messed up again?

[04:14] Mikey

There's one more thing I'd like to say.

[04:17] Mikey

We may have gained things

at the Bloody Halloween,

[04:20] Mikey

but we lost some things, too.

[04:23] Mikey

Our 1st Division Captain,

Baji Keisuke, is dead.

[04:31] Mikey

We have to deeply reflect upon

this truth, and also accept it.

[04:36] Mikey

You can say the rest,

[04:39] Mikey

1st Division Vice Captain Matsuno Chifuyu.

[04:45] Takemichi

Chifuyu...

[04:49] Chifuyu

I was thinking about quitting Toman,

[04:52] Chifuyu

but then, the commander said this to me...

[04:56] Chifuyu

"Are you going to blow out the flame

of the 1st Division for good?"

[05:01] Takemichi

*Sorry, man... This must
be the hardest for you.*

[05:05] Chifuyu

Taking over as the 1st Division
Captain in Baji-san's place

[05:09] ---

would be too much for me to handle.

[05:12] Chifuyu

So I talked to the commander.

[05:14] Chifuyu

We talked for days and finally
came to a conclusion.

[05:19] Chifuyu

I'm gonna be the one who
decides who I wanna follow!

[05:24] Chifuyu

Hanagaki Takemichi!

[05:26] Chifuyu

I'm gonna have you take over as
the captain of the 1st Division!

[05:31] Toman A

Hanagaki?!

[05:32] Toman B

No way...

[05:33] Toman C

Who's Hanagaki?

[05:34] Toman D

Hanagaki?!

[05:35] Takemichi

What are you...

[05:37] Chifuyu

Takemitchy, I believe this
was Baji-san's final wish.

[05:42] Chifuyu

Baji-san chose you, and the commander
and I finalized that decision!

[05:57] Mikey

Hanagaki Takemichi!

[05:58] Mikey

Lift your head up and greet everyone!

[06:02] (Flashback) Naoto

I know you'll be able to save my sister.

[06:06] (Flashback) Akkun

Please save everyone...

[06:08] (Flashback) Akkun

Our crybaby hero.

[06:12] Takemichi

It's not...

[06:14] (Flashback) Takemichi

I'm gonna become the head of Toman.

[06:17] (Flashback) Baji

I'm leaving them to you.

[06:23] (Flashback) Hinata

Please.

[06:24] (Flashback) Hinata

I don't want someone so important
to me... to die, too.

[06:31] Takemichi

It's not over yet...

[06:36] Takemichi

I can still change Toman!

[06:43] Takemichi

Thank you!

[06:47] Draken

Jeez, what gives? What the
hell are you crying for?

[06:49] Draken

How are we supposed to finish this?

[06:51] Mitsuya

Welp, guess I'm gonna have
to redo his embroidery.

[06:54] Mikey

You're lifting your head too high, dumbass.

[07:05] Takemichi

*The situation just keeps
getting worse, but...*

[07:09] Takemichi

There's hope!

[07:12] Takemichi

Right, Naoto?

[07:15] Takemichi

There should still be something I can do.

SIGN November 18, 2017 Saturday

[07:27] Takemichi

I came back to 2017.

[07:30] ---

To the rental shop.

[07:35] Takemichi

The manager... Everything looks the same.

[07:39] Manager

Sorry to keep you waiting.

[07:41] Takemichi

What?

[07:42] Manager

It appears that we don't have what you're looking for at this location.

[07:47] Takemichi

Huh?

[07:48] Takemichi

Huh?!

[07:50] Takemichi

What is this watch?

[07:50] Manager

I called around to the other stores in the area,

[07:53] Takemichi

And this expensive-looking bag...

[07:54] Manager

but it's on back order and will take at least a week.

[07:57] Manager

What would you like to do?

[07:59] Takemichi

The hell is this haircut?!

[08:01] Manager

Sir?

[08:03] Takemichi

Huh? Uh, i-it's okay, then!

[08:07] Manager

Thank you.

[08:11] Yamagishi

Took you long enough, Takemichi.

[08:13] Yamagishi

You sure love this rental shop, don't ya?

[08:17] Takemichi

Who is this?

[08:18] Yamagishi

Let's go.

[08:21] Takemichi

Yikes...

[08:22] Yamagishi

Get in already.

[08:25] Takemichi

Huh?

[08:32] Takemichi

I ended up getting in, but...

[08:35] Takemichi

Um... Where exactly are we going?

[08:37] Yamagishi

Huh? The hell are you talking about?

We're goin' to your place.

[08:41] Takemichi

My place?

[08:44] Takemichi

Uh, but my apartment's not this way...

[08:45] Yamagishi

This was on your orders!

[08:46] Yamagishi

Right, Koji?

[08:48] Koji

Yes, sir!

[08:49] Takemichi

*My orders? What the hell
are they talking about?*

[08:49] Koji

I'm doing my job, sir!

[08:53] Koji

May I have a smoke?

[08:54] Yamagishi

I told you no, damn it!

[08:56] Yamagishi

Takemichi doesn't like cars that
smell like smoke, you jackass!

[08:57] Takemichi

My orders? To scary guys like these?

[08:59] Koji

Holy smokes, I'm sorry!

[09:00] Takemichi

I have no idea what's going on.

[09:00] Yamagishi

Was that a pun?!

[09:02] Koji

H-Huh?!

[09:03] Takemichi

I know! I'll call Naoto...

SIGN Soma Chiho

SIGN Soga Kosei

SIGN Sotoyama Arihide

SIGN Ta

SIGN Takahashi Katsuya

SIGN Takizawa Mina

SIGN Takenaka Eijiro

[09:07] Takemichi

Huh?

SIGN Tatsumi Tadashi

SIGN Tateishi Katsuhide

SIGN Tanaka Yukiko

SIGN Tamaki Ren

SIGN Chi

SIGN Chiba Shusaku

SIGN Tsu

[09:08] Takemichi

His number's not in my phone?

[09:13] Yamagishi

Hey, Takemichi.

[09:17] Yamagishi

What're you spacin' out for? We're here.

[09:20] Takemichi

Oh, right.

[09:22] Takemichi

What should I do?

[09:24] Takemichi

I'm not gonna be able to call Naoto now.

[09:29] Toman

Good day, sir!

[09:30] Takemichi

Eek!

[09:31] Takemichi

What the what?

[09:33] Makoto

Took you long enough, Takemichi.

[09:34] Takemichi

More scary-ass dudes I don't know!

[09:35] Takuya

How long're you gonna keep us waiting?

[09:38] Takemichi

Huh?

[09:40] Takemichi

But I feel like I've seen them before.

[09:43] Makoto

Yamagishi! You need to keep him in line!

[09:46] Takemichi

Yamagishi?!

[09:47] Takemichi

He's... Yamagishi?

[09:50] Yamagishi

Shut up! This slow-ass wanted to rent DVDs or somethin'.

[09:55] Takemichi

Then that means—

[09:57] Takemichi

Makoto and... Takuya?

[10:01] Takemichi

They're my crew from Mizo Mid.

[10:04] Makoto

Come on, let's go.

[10:06] Takuya

Number 2's been waiting a while, Boss.

[10:10] Takemichi

Um... huh?

[10:17] Takemichi

Wait, does this mean...

[10:23] Takemichi

I'm actually a winner in the future now?!

[10:26] Takemichi

Did I climb my way to the top?!

[10:29] Men

Sir!

[10:30] Men

Thank you for having us over, sir!

[10:33] Takemichi

This is... my place?

[10:37] Chifuyu

Answer your damn phone, Takemitchy.

[10:41] Takemichi

Chifuyu?!

[10:43] Takemichi

Thank goodness, Chifuyu!

I had no idea what was going on!

[10:47] Chifuyu

Huh? The hell are you talking about?

[10:49] Chifuyu

The upper echelon's having
a meeting. Let's go.

[10:52] Takemichi

Upper echelon meeting?

Who? Upper echelon of what?

[10:55] Chifuyu

Come on, partner! Who do you
think we're talking about?

[11:00] Chifuyu

You're Tokyo Manji Gang's top exec,
Hanagaki Takemichi!

[11:08] Takemichi

I'm in the upper echelon of Toman?!

SIGN Yakitori

[11:19] Toman K

This way, sir.

[11:24] Nahoya

Who the heck ordered the jellyfish?

[11:27] Hakkai

Man, the mapo is spicy!
There's way too much pepper in it!

[11:30] Pah-chin

Hey, where the hell's my fried rice?!

[11:32] Toman K

Sir.

[11:38] Takemichi

I can't believe it...
I'm seriously an exec in Toman.

[11:43] Takemichi

And that means...

[11:45] Takemichi

I might be able to get closer to

[11:48] Takemichi

the core of the present Toman,
which we knew nothing about before.

[11:53] Takemichi

Why the hell isn't Naoto's number in here?!

[11:56] Toman K

First, I'd like to bring
up our treasury funds...

[11:59] Pah-chin

More importantly, where's my
goddamn fried rice, you jackass?

SIGN Upper Echelon

Hayashida Haruki

[12:03] Pah-chin

And there are still some guys missing.

[12:06] Takemichi

Pah-chin-kun!

[12:08] Mucho

Shut up, Pah!

[12:10] Mucho

Just shut your mouth and eat.

[12:12] Takemichi

I'm pretty sure he's the 5th Division's...

SIGN Upper Echelon

Muto Yasuhiro

[12:14] Mucho

And who's still missing? Mitsuya?

[12:17] Pah-chin

There are others who aren't
here yet, too, jackass.

[12:21] Pah-chin

Where's my damn fried rice? I can't
eat unless I've got my rice, damn it.

[12:25] Nahoya

Dumbass.

[12:26] Nahoya

Fried rice comes last, baldy.

SIGN Upper Echelon

Kawata Nahoya

[12:30] Takemichi

He's the 4th Division's captain.

[12:31] Peh-yan

Huh?! Dumbass?!

[12:33] Peh-yan

Who the hell do you think you're talkin' to?!

[12:36] Takemichi

Peh-yan-kun!

[12:37] Peh-yan

Pah-chin's brain's made of air, you asshole!

[12:40] Pah-chin

Hell yeah!

[12:41] Nahoya

Then go ask them to make
the fried rice first.

[12:43] Takemichi

Some things sure don't change.

[12:47] Takemichi

*Even twelve years later,
everyone's still in Toman.*

[12:51] Hakkai

All you do is yap, yap,
yap, yap! Shut the hell up!

[12:56] Takemichi

Who is that?

SIGN Upper Echelon

Shiba Hakkai

[12:58] Hakkai

You damn old-timers.

[13:00] Mucho

Huh?

[13:01] Nahoya

Old-timers?

[13:02] Peh-yan

Don't go gettin' a big head, Shiba!

[13:05] Inui

Shut up!

[13:06] Inui

Who do you think is putting
food on the table?

SIGN Upper Echelon

Inui Seishu

[13:10] Inui

You old-timers barely even contribute to the treasury funds, and just laze around

[13:14] ---

because you've been around the longest.

[13:17] Nahoya

The hell did you say?!

[13:18] Takemichi

Uh, wait...

SIGN Upper Echelon

Kokonoi Hajime

[13:21] Kokonoi

You're way too honest, Inupi.

[13:24] Takemichi

Who the hell are these guys?

[13:26] Chifuyu

They keep talking like they're the shit.

[13:28] Chifuyu

Damn ex-Black Dragons.

[13:30] Takemichi

Black Dragons?

[13:32] Pah-chin

Where the hell is Mikey, anyway?

[13:38] Hakkai

Like he'd bother seeing your ass.

[13:41] Pah-chin

Huh?

[13:42] Hakkai

Mikey this, Mikey that...

[13:45] Hakkai

You old-timers always whine about Mikey whenever something comes up.

[13:51] Hakkai

Clingy little bitches.

[13:59] Pah-chin

Step outside, Shiba!

[14:01] Hanma

I'm exhausted.

SIGN Sin

[14:04] Hanma

What is this, a playground?

[14:07] Takemichi

Hanma Shuji!

[14:09] Pah-chin

Tch.

[14:11] Takemichi

So he exists in this present, too.

[14:15] Hanma

What I wanted to discuss at this regular meeting isn't the treasury funds.

[14:20] Hanma

Koko's public IT business,

[14:22] Hanma

Shiba's cover business,

[14:24] Hanma

and a few of our other businesses...
were searched by the cops three days ago.

[14:30] Hanma

Which means...

[14:33] Hanma

There's a Judas among us.

[14:37] Peh-yan

Judas?

[14:39] Mucho

He means a traitor.

[14:40] Pah-chin

There's no traitor here! We might
be trash, but we're all ride-or-dies!

[14:44] Marui

Are you stupid?

[14:45] Marui

If no one's snitching, then how the hell did
we all get searched on the same day?

[14:49] Pah-chin

Seriously, who are you calling stupid?

[14:52] Peh-yan

Don't try to lessen the blow by calling
him "stupid" instead of "dumbass"!

[14:56] Nahoya

I'm the one who called you a dumbass.

[14:57] Peh-yan

Shut up!

[14:58] Inui

If you're lookin' to fight Koko,
I'll be glad to fight you!

[15:01] Peh-yan

What?! You want a piece of me?!

[15:02] Inui

Bring it, dipshit!

[15:04] Kisaki

Looks like you're all having fun.

[15:07] All

Good day, sir!

[15:13] Takemichi

Kisaki!

[15:16] Kisaki

No need to be so formal, guys.

[15:18] Takemichi

Huh?

[15:20] Hanma

It's rare for you to show up at an upper echelon meeting, Kisaki-san.

[15:23] Kisaki

I have something to take care of.

[15:25] Takemichi

That's Kisaki? He seems... different somehow.

[15:34] Takemichi

Huh?

[15:35] Kisaki

Takemichi, Chifuyu...

Could I have some of your time?

[15:41] Takemichi

Uh, sure.

[15:46] Kisaki

Isn't this place great?

[15:48] Kisaki

I just had it built recently.

[15:50] Takemichi

Huh... Wow.

[15:52] Kisaki

Well, have a seat.

[15:54] Takemichi

Uh, sure.

[15:56] Kisaki

You can sit, too, Chifuyu.

[15:58] Chifuyu

It's better if I stand.

[16:01] Kisaki

Jeez, you've always got a stick up your ass.

[16:04] Takemichi

Kisaki Tetta...

[16:06] Takemichi

Currently one of the most important figures in the Tokyo Manji Gang,

[16:10] Takemichi

and its acting commander.

[16:12] Takemichi

The guy that the whole police force couldn't grab by the tail.

[16:17] Takemichi

Is this really that Kisaki?

[16:20] Kisaki

We've known each other for quite a while now.

[16:24] Takemichi

Huh? Uh, right...

[16:26] Kisaki

I never thought everyone from back then would still be together today.

[16:34] Kisaki

Are you surprised to hear me say that?

[16:36] Takemichi

Uh, no...

[16:41] Kisaki

Takemichi, Chifuyu...

[16:45] Kisaki

What do you think about me?

[16:48] Takemichi

Huh?

[16:50] Kisaki

You hate me, don't you?

[16:56] Kisaki

It was right around this time twelve years ago

[16:59] Kisaki

that Baji died.

[17:03] Kisaki

That was all my fault.

[17:07] Kisaki

I'm the one who planned the Bloody Halloween.

[17:11] Takemichi

Yeah, I know that. Of course I do.

[17:14] Takemichi

But why would you say it yourself?

[17:17] Kisaki

I used Hanma to sweet-talk Hanemiya Kazutora,

[17:21] Kisaki

and formed the organization called Valhalla.

[17:24] Kisaki

And then, I had them clash with Toman.

[17:28] Chifuyu

Why would you do that?

[17:32] Kisaki

Because I wanted power. I wanted something that would get me praise.

[17:37] Kisaki

If I had stopped the fight, everyone would bow down to me.

[17:42] Kisaki

I was desperate.

[17:44] Kisaki

I didn't think Baji was going to die.

[17:48] Kisaki

I'm serious, Chifuyu!

[17:53] Kisaki

I'm sorry.

[17:55] Kisaki

I've wanted to apologize all this time.

[17:58] ---

After twelve years, I finally understand.

[18:01] Kisaki

It's my friends that are important.

[18:04] Takemichi

So you regret what happened back then?

[18:10] Kisaki

Not a single day goes by that I forget it.

[18:15] Kisaki

You can continue to hate me. But...

[18:18] Kisaki

At least have a drink with me today.

[18:22] Chifuyu

All right...

[18:26] Kisaki

Let's toast Baji.

[18:33] Takemichi

Um... You got any beer?

[18:35] Takemichi

I just can't get used to the expensive stuff.

[18:37] Kisaki

Come on, now. We can't have a

Toman exec talking like that.

[18:40] Takemichi

Right...

[18:45] Chifuyu

Don't force yourself.

[18:48] Takemichi

I can't believe this is happening.

[18:50] Takemichi

Maybe this future is actually pretty awesome!

[18:59] Kisaki

I haven't had this much fun in a while.

[19:01] Takemichi

Right...

[19:03] Kisaki

Can I say just one more thing?

[19:05] Takemichi

Huh?

[19:06] Kisaki

When I said I didn't think
Baji would die earlier...

[19:12] Kisaki

Yeah, that was a lie.

[19:16] Takemichi

Huh?

[19:17] Kisaki

I used Kazutora to kill Baji.

[19:22] Kisaki

And I'm about to finish what I started.

[19:27] Takemichi

Huh?

[19:35] Takemichi

That's right, this is...

[19:39] Takemichi

I can't move!

[19:41] Takemichi

Huh?! What the hell is this?!

[19:43] Takemichi

What's going on?!

[19:45] Chifuyu

Takemitchy...

[19:47] Takemichi

Chifuyu?! What the hell happened to you?!

[19:50] Kisaki

Looks like you had a nice nap,

[19:52] Kisaki

Hanagaki.

[19:54] Takemichi

Kisaki!

[19:55] Takemichi

He drugged us.

[19:59] Kisaki

Matsuno Chifuyu... You sure
are one annoying little fly.

[20:04] Kisaki

You couldn't forget something that happened
twelve years ago, and kept trying to bite.

[20:09] Kisaki

Trying to get revenge for Baji Keisuke?

[20:14] Takemichi

Stop it, Kisaki!

[20:16] Kisaki

Spit it out already!

[20:18] Kisaki

You two together are our
Judas, aren't you? Huh?!

[20:22] Kisaki

Seriously. You sure did tell the
cops some stupid-ass shit.

[20:24] Takemichi

Stop it, Kisaki!

[20:26] ---

Hey, stop!

[20:32] Chifuyu

You're wrong!

[20:33] Chifuyu

The police acted on their own!

[20:36] Chifuyu

My only goal was to run you out of Toman.

[20:43] Kisaki

How long are you gonna
chase after Baji's shadow?

[20:46] Kisaki

You petty little shit.

[20:49] Chifuyu

Toman's rotten right now.
And I want to change that.

[20:55] Chifuyu

You're right. I'm Judas.
Takemitchy has nothing to do with it!

[21:00] Takemichi

*Chifuyu... Don't tell me
that twelve years later,*

[21:03] Takemichi

*you were still trying to
avenge Baji-san all alone!*

[21:07] Kisaki

Hey.

[21:09] Kisaki

I'm the one who gets to decide if he
has anything to do with this or not.

[21:16] Kisaki

Say, Hanagaki. Why are you acting like
you've got no idea what's going on?

[21:21] Takemichi

Huh?

[21:23] Kisaki

Well?

[21:27] Chifuyu

I told you, Takemitchy

has nothing to do with this!

[21:27] Takemichi

My leg!

[21:29] Chifuyu

He doesn't know anything!

[21:31] Kisaki

Oh, shut up. You two are partners, aren't ya?

[21:35] Takemichi

My leg! It hurts!

[21:37] Chifuyu

You lunatic.

[21:42] Kisaki

Anyway, any last words?

[21:48] Chifuyu

Takemitchy!

[21:53] Chifuyu

Takemichi!

[21:56] Chifuyu

Listen, Takemitchy. These are my last words.

[22:02] Chifuyu

A lot's happened these past twelve years.

[22:04] Chifuyu

Mikey-kun disappeared,
and Draken-kun's been executed.

[22:09] Chifuyu

Before we knew it, we got involved
in some messed-up shit.

[22:13] Chifuyu

We made a lot of mistakes. But...

[22:18] ---

But deep down, we haven't changed!

[22:24] Chifuyu

Baji-san's feelings... And Toman...

[22:30] Chifuyu

They're in your hands, partner.

[22:37] Takemichi

Chifuyu!

[22:43] Takemichi

No way...

[22:45] ---

This has to be some kind of nightmare.

[22:47] Takemichi

There's no way Chifuyu could die so easily!

[22:51] Kisaki

How's it feel to have the fate
of Toman resting in your hands?

[22:57] Kisaki

Don't worry.

[22:59] ---

You'll be following him soon enough.

[23:08] Kisaki

What are you?!

[23:13] Kisaki

Is that all you've got?! Huh?!

[23:23] Kisaki

That's too bad.

[23:31] Kisaki

See ya...

[23:33] Kisaki

My "hero."

Revision #1

Created 2024-03-15 01:34:13 UTC by whimsee

Updated 2024-03-15 01:34:14 UTC by whimsee